



# Y Ddolen



*Linking the Puget Sound Welsh Community*

Visit [www.pugetsoundwelsh.org](http://www.pugetsoundwelsh.org)

Ionawr/Chwefror/Mawrth  
January/February/March 2018

Y Ddolen/The Link is a quarterly newsletter for the Puget Sound Welsh Association

## *Blwyddyn Newydd Dda!*

### Annual Christmas Celebration

- Joel Ware IV

Our annual Christmas party was hosted by PSWA Board Member Joel Ware, IV and PSWA Past-President Kayla Ware, both longtime PSWA members (Kayla was the first President of PSWA).

Despite weather that threatened rain and possible snow, about a dozen hardy souls came to the party in the Lake Serene/Picnic Point neighborhood.

Kayla made a big batch of vegetable soup, and the partygoers each brought tasty and plentiful potluck offerings. Congenial table conversation was the norm, and the dozen or so attending all participated enthusiastically. We were particularly pleased to see longtime members David and Mary Williams at the party.

After the repast, libations were brought out, and toasts were offered.

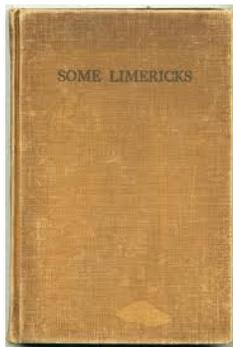
Our host, Joel, offered a toast that he credited to our past leader, Bob Matthews: "*Pwy sy'n fel ni? Neb!*", "Who is like us? Nobody!" Joel noted that Bob would offer this toast at almost every Welsh occasion where refreshments were served. (Bob Matthews served terms both as Manager of our own Cor Cymraeg, and also also as Manager of the North American Welsh Choir, Cor Cymry Gogledd America)

After enjoying good fun and merriment, all present agreed that the Welsh Christmas is a tradition worth keeping!



Closest to camera 1st row. Left to right Amy Perkins, Rebecca Perkins, Greta Upshall  
2nd row: Kayla Ware, Laura Lovell  
3rd row, Mary Lynne Evans, Joel Ware, Margie Hunt  
4th row Stephen Ware, David Williams, Alan Upshall, Mary Williams, Kevin Gow

It's time again for the popular Puget Sound Welsh Association Limerick contest! Here are this year's starting lines, as submitted by last year's winners.



*There once was a barkeep named Jones...  
A person who lived in Llanelli...  
A confused tourist in Wales...*

Please submit your entries to Ellen Webber at [membership@pugetsoundwelsh.org](mailto:membership@pugetsoundwelsh.org) with both your real name and a bardic name that will be used when submitting the entries to our impartial judge. **The deadline is the end of January**, with the winners announced at the St. David's Day Celebration.

## Annual General Meeting Held Before Christmas Party

- Mary Lynne Evans

Around 15 people journeyed to Joel Ware IV's party room in Edmonds for the combined Annual General Meeting and Christmas Party on December 2, 2017.



The AGM, required to be held once a year, is the time for assessing the past year and looking to the future. It is also the time to elect officers and board members. Since the Puget Sound Welsh Association has taken a year to evaluate our member's interest, our finances, and our future, this AGM was an important step in the continuation of our group. We have held regular board meetings, supported the Gymanfa Ganu at the Grace Lutheran Church in Des Moines, held a July picnic, a noson lawen, and our Christmas Party. We have had a number of people indicate that they want the organization to continue.

So the board has advanced the plan that the PSWA continue this year, 2018, supporting Welsh heritage, having social get togethers, and producing a St. David's Day celebration. In the past, the St. David's Day concert has featured out-of-town professional performers, generating costs which have outstripped the fundraising capabilities of the event and the organization. This has led primarily to our declining finances. And although that event was costly, please note, dear members, that lack of membership dues payments has also contributed to our financial concerns—are you up to date?

This year we hope to celebrate St. David's Day again, but with our own Washington-based performers. This would allow the society to continue our heritage of St. David's Day, but within our budgetary limitations. And we are blessed to have a number of talented members! This plan was discussed with the members present at the AGM. It was agreed upon and we will begin immediately to solicit talent. (Please see article in this newsletter.) St. David's Day will be February 24, 2018, at the **new location**, St. Andrew's Church.

Secondly, the following slate of officers was elected to fill terms in 2018:

President: Mary Lynne Evans

Vice President: Laura Lovell

Secretary: Karyn Davies

Treasurer: Ellen Webber

At Large: Joel Ware IV

Web Master: Gerri Parry

With these two agenda items accomplished, the AGM was closed.

And the Christmas Party began!

Respectfully submitted,

Mary Lynne Evans

---

## The Swimdeck Pub

-Vivian Cadwallader

The Swimdeck Pub, located at 682 SW Bay St, Port Orchard, WA, 98366, is a great place to visit in Port Orchard. Swim decks, sails, and deep sea diving suits are just a few things that create a marine feeling. Dave has done a great job making the pub a place to relax and sit by the waterfront while enjoying awesome food and drink. To wet the Welsh appetite there are some "dragon" appetizers and a goodly assortment of Celtic meals. I've tried most of the menu—yum for everyone! Occasionally there is live music, a quartet or a bagpiper. It's well worth the trip.



## **New Program for St. David's Day Celebration**

- Mary Lynne Evans

Dear Members,

St. David's Day Celebration is slated for February 24 at 2:00 p.m. at St. Andrew's Church. Mark your calendars as it is one of the high spots of the Welsh year.

Exciting news! The program participants will be members from our own society! Bronn Journey will be our master of ceremonies and we are firming up the program now. Please contact Mary Lynne Evans at [marylynneevans@comcast.net](mailto:marylynneevans@comcast.net) or call at 206.525.5864 if you would like to be a part of the program. We encourage musicians, poets, spoken word artists, even pantomimes and fire eaters! Deadline for applying is January 20, 2018.

We plan to have our audience singing hymns and sharing limericks. It will be a celebratory event you won't want to miss.

We are also looking for volunteers to sell raffle tickets, greeters at the entrance, and help with the te bach in the kitchen as well as bringing cookies and Welsh cakes.

Remember, this is the year of new energy—from our members. Keep your society vibrant!

Please get in touch with me,

Mary Lynne Evans, President

---

## **St. David's Day Location Changed**

Due to increased rental costs at the Lake City Presbyterian Church, St. David's Day has been moved to **St. Andrew's Episcopal Church** located at **111 NE 80th St., Seattle, WA.**

Longtime members may remember that we used to meet at St. Andrew's. The church is located right off of the I-5 freeway. We will be in the downstairs community room.

Start time is **2:00 p.m., Saturday, February 24, 2018.** A te bach will be served as part of the celebration. Donations of cookies and Welsh cakes or breads are gratefully appreciated.



Woodland Park Welsh Picnic July 4, 1930

## What's New in the Archives

- Alan Upshall

Over the last few months, new material has arrived all of which have been downloaded to the People's Collection Wales website,

<https://www.peoplescollection.wales>.

Here is a list:

Photograph of Woodland Park Welsh Picnic July 4, 1930 (Archive number is psw 01031).

Photograph of the banquet at the Seattle Regional Gymanfa Ganu in 1952 (psw 002121A).

Proclamation by Washington State recognizing March 1, 1994 as St. David's Day (psw 00088).

A commemorative in Welsh for Thomas Lloyd entitled Deigrn Hiraeth (psw 01029).

The Benton Williams music collection, Cerddoriaeth Benton (psw 01030).

A report on the Welsh National Gymanfa Ganu held in Bellevue, WA in 1994 (psw 00193).

A program for Gymanfa Ganoedd in East Glamorganshire (psw 10129).

Y Ddolen issue, Quarter 3, 2017 (psw 00334GHI).

Y Ddolen issue, Quarter 4, 2017 (psw 00334 JKL).

A photograph of The Cambrian Glee Club from Minnesota showing the great grandfather of PSWA member Larry Jones (psw 01032).

The Woodland Park photograph shows how numerous the Welsh were in the Seattle area and reminiscences of some of the Woodland Park annual gatherings can be read in the PSWA book, *Conversations with the Welsh of the Puget Sound*, which is also available online at the People's Collection Wales website.

## Writer Nard Jones

- Vivian Cadwallader

While looking through some of my Dad's papers, I found a collection of newspaper articles by Nard Jones. An author of novels and nonfiction about the PNW, he was also the chief editorial writer for the Seattle Post-Intelligencer. In 1959 Jones wrote a series of 31 articles about different places in Washington state. Fourteen years prior, Carlton Fitchett had toured and written articles about different places in the state. Jones took up the 28,000 mile tour, comparing the changes and growth. He stated that out of the 49 states he had toured, only a few were as diverse as Washington state.



## Calendar of Events

**January 1** - *Nos Galan and Dydd Calan (New Year's Eve and New Year's Day)*

**January 21** - 6PM **South Sound Night Out of Hwyl** NEW LOCATION to start off the year! Sizzler (where Hwy 512 ends at I-5) \*\*

**January 25** - *Dydd Santes Dwynwen (Much like our Valentine's Day)*

**February 2** - *Gŵyl Fair y Canhwyllau (Mary's Festival of the Candles)*

**February 10** - 2PM **Gymanfa Ganu** - Grace Lutheran Church

**February 11** - 6PM **South Sound Night Out of Hwyl** - Elmer's Restaurant 7427 S. Hosmer St., Tacoma. \*\*

**February 24** - 2PM **St. David's Day Celebration** - St. Andrew's Episcopal Church, Seattle

**March 1** - *St. David's Day*

**March 20-21** - *Alban Eilir (Spring Equinox)*

**April 22** - 6PM **South Sound Night Out of Hwyl** - Sizzler (where Hwy 512 ends at I-5) \*\*

\*\*For South Sound events, please RSVP by noon the day of event to ensure a seat is available for you. This year we will try to bring in some mini Welsh lessons, history briefs on castles, battles or people of Wales, and tourist type info on walks, drives, and places to visit. If you have suggestions for topics, please email. Submissions encouraged! [southsound@pugetsoundwelsh.org](mailto:southsound@pugetsoundwelsh.org)

### St. Dwynwen – Welsh Patron Saint of Lovers. And Sick Animals.

In Wales, St. Dwynwen's Day, January 25, is celebrated much like how we celebrate Valentine's Day.

The story goes that Dwynwen, a princess in the 4th century, had fallen in love with Maelon Dafodrill, but her father had already arranged to have her marry another. Distraught at the news, she fled to the woods where she was visited by an angel who gave her a potion to help her forget her love, and turned him into a block of ice.

She was then granted three wishes by God. She asked first that her beloved should be thawed, that God help all true lovers, and that she should never marry.

Dwynwen, in gratitude, became a nun and set up a convent on Llanddwyn Island.

You can find more of her story as well as St. Dwynwen Day cards to print or send at <https://tinyurl.com/lheppgu>.



Gorgeous, handmade gifts can be found at [Karen's Unique Gifts](#). She specializes in wood burning and can do any design on any wood surface.

The holidays might be over, but gift giving doesn't have to be. And don't forget that St. Dwynwen's Day is coming up—perhaps a lovely Welsh gift for your sweetheart?

You can find her on Facebook at <https://www.facebook.com/karenstaneck.21/>

**City of Lacey Ethnic Celebration:** <https://tinyurl.com/y9o8pl6a>

**Saturday, March 10, 2018, 10 a.m. to 6 p.m.**

Saint Martin's University Worthington Center & Marcus Pavilion

Deadline for application to perform is **January 26th**. This can include singing, dancing, playing musical instruments. If you want to participate in any way, fill out the application in the weblink.

Deadline for application for Cultural Resource is **February 16th**. PSWA will decide to have a table at the event based upon volunteers, so please consider helping man the information table—even if for an hour or two. There is also opportunity for demonstrations and live presentations. If you would like to discuss a Welsh historic event, give a mini-language lesson, demonstrate how to make Welsh Cakes, or anything, fill out the application in the weblink. Please let PSWA know you intend to participate so we can promote your time slot and support what you're doing!

Volunteers for the PSWA table can contact [events@pugetsoundwelsh.org](mailto:events@pugetsoundwelsh.org)

# GYMANFA GANU

## SERVICE OF HYMNS AND SPECIAL MUSIC

Nerys Jones will lead the hymns selected from the Gymanfa Ganu hymnal. Also included will be special music by Nerys Jones, Annette Dennis, Kim Cooney, Ken Labertew, and others.  
An ensemble will perform traditional folk music

**SATURDAY, FEBRUARY 10, 2018, AT 2:00 pm**

GRACE LUTHERAN CHURCH  
22975 24TH AVENUE SOUTH  
DES MOINES, WA 98198

Tea and Refreshments to follow the Service.  
Donations Appreciated \*Welsh items for Sale  
For more information [philipwilkinson@yahoo.com](mailto:philipwilkinson@yahoo.com)

**MEMBERSHIP FEES ARE DUE JANUARY 1<sup>ST</sup>.**

PSWA is a non-profit, tax-exempt organization (501c(3)). Contributions may be tax-deductible. For memberships outside US/Canada, add \$5/1-year membership, \$50/life membership. *PLEASE MAIL THIS FORM AND YOUR PAYMENT TO PSWA, P.O. Box 27725, SEATTLE, WA 98165.*

**MEMBERSHIP FORM**

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_

State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Phone (day) \_\_\_\_\_

Phone (eve) \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

**MEMBERSHIPS**

Amounts

 1 year single (\$10) \_\_\_\_\_ 1 year family (\$15) \_\_\_\_\_ Life (\$100) \_\_\_\_\_ Print Edition (\$5) \_\_\_\_\_ General Fund \_\_\_\_\_ Overseas Postage \_\_\_\_\_ T- Shirt Total \_\_\_\_\_ *Fund in memory of* \_\_\_\_\_ PSWA T-Shirts: \$15.00 +\$3.00 S&H per t-shirt

\*indicate how many of each size &amp; which color –

(◆Steel Green ★Dark Green)

\_\_\_\_\_ SM (★) \_\_\_\_\_ Med (◆/★) \_\_\_\_\_ LG (◆/★)

\_\_\_\_\_ XL (◆/★) \_\_\_\_\_ 2XL (★) \_\_\_\_\_ 3XL (★)

 CD: Band Y Ddraig Goch, Traditional Welsh

Folk music of Wales: \$12.00 +\$3.00 S&amp;H

**TOTAL ENCLOSED** \$ \_\_\_\_\_**Board Members & Elected Officers****President:** MaryLynne Evans president@pugetsoundwelsh.org**Vice President:** Laura Lovell erhulaura@gmail.com**Secretary:** Karyn Davies secretary@pugetsoundwelsh.org**Treasurer:** Ellen Webber treasurer@pugetsoundwelsh.org**Membership Secretary:** Ellen Webber membership@pugetsoundwelsh.org**Events & Activities:** Karyn Davies events@pugetsoundwelsh.org**Newsletter:** Sarah Zenger newsletter@pugetsoundwelsh.org**Website :** Gerri Baker-Parry webmaster@pugetsoundwelsh.org**Archives:** Alan Upshall/Gerri Baker-Parry archive@pugetsoundwelsh.org**Other Contacts****Côr Cymraeg Seattle / Seattle Welsh Choir** choir@pugetsoundwelsh.org**South Sound "Night Out of Hwyl" - Karyn Davies** southsound@pugetsoundwelsh.org**Seattle Welsh Women's Club - Carol Jones (425.429.6481)** welshwomen@pugetsoundwelsh.org**Welsh Music Sessions / Dinas o Frain - Kevin Gow/Laura Lovell (206.633.3577)** erhulaura@gmail.com**Members-At-Large**

Alan Upshall (see left)

Gerri Baker-Parry (see left)

Karyn Davies (see left)

Joel Ware joelware@yahoo.com

Y Ddolen  
Puget Sound Welsh Association  
P.O. Box 27725  
Seattle, WA 98165

NON PROFIT ORG  
US POSTAGE  
PAID  
SEATTLE WA  
PERMIT NO. 1996

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

---

We frequently get requests to distribute to our membership Welsh-related advertisements and promotions. Although PSWA does not endorse any, many are listed on the PSWA website: [www.pugetsoundwelsh.org](http://www.pugetsoundwelsh.org)

**Please note that bulk mailings are not forwarded or held by USPS and will be returned to sender at a cost to PSWA.**

We will make every attempt to redeliver with the correct address if possible.

If you missed an issue because of a vacation hold or address change, please let us know right away.

---

Y Ddolen [*The Link*] is published quarterly by the Puget Sound Welsh Association. Views expressed herein do not imply Puget Sound Welsh Association endorsement. Annual subscription is included in the PSWA membership dues. PSWA is dedicated to promoting and preserving the history and heritage of the Welsh in the Puget Sound region and surrounding environs. We welcome stories, articles and pictures of interest:  
[newsletter@pugetsoundwelsh.org](mailto:newsletter@pugetsoundwelsh.org)

### PSWA Facebook Group

Request to join! Keep in touch with other members across the Puget Sound and Washington state, keep up to date with future events and activities, and post relevant events/information to the discussion forum.  
[www.facebook.com/groups/pugetsoundwelsh](http://www.facebook.com/groups/pugetsoundwelsh)

### PSWA T-Shirts & Red Dragon

Band CDs: New Port & Company brand Dark Green comes in sizes S - 3XL. Original T-shirts are Gildan brand Steel Green in sizes from M -XL. For a \$15.00 donation\* (plus \$3.00 S&H) to the Puget Sound Welsh Assoc. you will receive a PSWA t-shirt.  
*\*Does not include Membership.*

The Red Dragon Band, a CD of traditional Welsh tunes, has been reissued and is available for \$12.00 (plus \$3.00 S&H). Send check or money order to:

**PSWA, P.O. Box 27725 Seattle, WA 98165**

Include shipping cost, size, quantity, and your address for USPS delivery. To see both shirts in living color:  
[www.pugetsoundwelsh.org](http://www.pugetsoundwelsh.org)